



# UNIVERSITÀ DI PISA

## FILOLOGIA ROMANZA

---

### SPERANZA CERULLO

Anno accademico

2023/24

CdS

LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Codice

090LL

CFU

9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
FILOLOGIA ROMANZA	L-FIL-LET/09	LEZIONI	54	SPERANZA CERULLO

#### Obiettivi di apprendimento

##### Conoscenze

Argomento del corso: il *Roman de Tristan* di Thomas d'Angleterre.

Il corso ha per obiettivo fornire le conoscenze e competenze necessarie per un approccio allo studio comparato delle lingue e letterature romanze nella loro prima fase di sviluppo (origini e periodo medievale), in quanto base dell'unità storico-linguistica dello spazio europeo romanzo, con particolare riguardo all'area gallo-romanza. Agli studenti e alle studentesse verrà inoltre proposta la lettura e l'analisi di passaggi scelti del *Roman de Tristan* di Thomas, capolavoro della produzione letteraria sviluppata in Europa a partire dal XII secolo intorno alla leggenda di Tristano e Isotta.

Obiettivi specifici di apprendimento saranno pertanto:

- apprendere i processi di formazione delle lingue romanze nel loro rapporto di continuità storica, linguistica e culturale con il latino volgare;
- acquisire i presupposti metodologici della disciplina e le conoscenze fondamentali della grammatica storica delle lingue romanze, con particolare riguardo al francese anglo-normanno;
- apprendere le conoscenze relative alle origini e allo sviluppo in ambito letterario della cosiddetta "leggenda tristaniana";
- acquisire gli strumenti necessari per la comprensione, l'interpretazione e l'analisi dei testi proposti.

##### Modalità di verifica delle conoscenze

E' prevista la possibilità di svolgere dei test di autovalutazione ai fini di verificare i progressi dell'apprendimento, in particolare per la verifica delle conoscenze acquisite nella linguistica e nella grammatica storica delle lingue romanze. In alternativa, è possibile concordare con la docente durante il corso un approfondimento tematico sul quale redigere una relazione da discutere in aula, in modo da favorire lo scambio e l'elaborazione delle conoscenze acquisite con le/gli altre/i studentesse/i.

Con riguardo allo sviluppo delle *soft skills*, sarà osservata e valutata soprattutto l'autonomia acquisita, in particolare nel percorso di stesura e presentazione della relazione eventualmente elaborata, con speciale attenzione alla capacità di reperire e gestire materiali e bibliografia.

##### Capacità

- Discutere i principali argomenti relativi all'evoluzione delle lingue romanze e alle tipologie testuali affrontate durante il corso;
- applicare in modo corretto il lessico critico e tecnico della disciplina, in linea con gli obiettivi del Programma di eccellenza CECIL;
- applicare gli strumenti di analisi acquisiti nella lettura e nell'interpretazione dei testi;
- applicare con sufficiente autonomia critica le nozioni relative al metodo filologico nello studio dei testi romanzi;
- con riguardo al potenziamento delle *soft skills*, il corso è strutturato in modo da consentire spazi di confronto utili allo sviluppo di capacità comunicative e argomentative.

##### Modalità di verifica delle capacità

Non sono previste modalità di verifica formale (come test o elaborati scritti) delle capacità durante il corso.

##### Comportamenti

Lo/a studente/-essa potrà acquisire una sufficiente padronanza degli strumenti critici della disciplina e del metodo di studio comparato che ne rappresenta il presupposto; potrà elaborare i concetti di evoluzione linguistica e di tradizione testuale nel quadro delle sue conoscenze della storia letteraria europea.

##### Modalità di verifica dei comportamenti

Non sono previste modalità di verifica formale dei comportamenti durante il corso. L'acquisizione dei comportamenti verrà tuttavia rilevata



## UNIVERSITÀ DI PISA

durante la durata del corso; nello specifico, saranno valutati positivamente i seguenti comportamenti: la partecipazione in aula e la proposta di temi di discussione.

### Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Non sono richiesti particolari prerequisiti.

### Corequisiti

Non sono richiesti particolari corequisiti.

### Prerequisiti per studi successivi

Non sono indicati prerequisiti per studi successivi.

### Indicazioni metodologiche

Il corso sarà svolto prevalentemente per mezzo di lezioni frontali. Si farà inoltre uso di strumenti audiovisivi per la visualizzazione e l'analisi di testi e immagini e per l'ascolto di reperti musicali; testi e materiali di studio verranno presentati in files PPT, messi a disposizione tramite condivisione *on line* nella piattaforma dedicata al corso (Teams, aula virtuale del corso).

Durante il corso verranno somministrati test di autovalutazione, in particolare per la verifica delle conoscenze acquisite nella linguistica e nella grammatica storica delle lingue romanze.

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

Introduzione alla filologia romanza: oggetto, obiettivi e metodi della disciplina nel quadro del suo sviluppo storico.

Fondamenti di linguistica romanza; processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico. Fondamenti del metodo filologico.

Il *Roman de Tristan* di Thomas d'Angleterre: lettura, traduzione e analisi linguistico-filologica dei testi proposti e commentati nel corso delle lezioni.

### Bibliografia e materiale didattico

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Thomas, *Tristano e Isotta*, a cura di Francesca Gambino, Modena, Mucchi, 2014 (lettura, traduzione e commento filologico-linguistico di versi scelti, proposti nel corso delle lezioni; lettura integrale del romanzo nella traduzione italiana).
- Cigni, Fabrizio, *Tristano e Isotta nelle letterature francese e italiana*, in *Tristano e Isotta, la fortuna di un mito europeo*, a cura di M. Dallapiazza, Trieste, Parnaso, 2003, pp. 29-129 (il testo verrà fornito dalla docente in formato pdf).
- Varvaro, Alberto, *La teoria dell'archetipo tristaniano*, in «Romania» 88 (1967), pp. 13-58 (il testo verrà fornito in formato pdf).
- Altri materiali didattici relativi a testi, strumenti linguistici e nozioni di grammatica storica verranno forniti durante il corso.

Come ausilio per lo studio della grammatica storica del francese anglo-normanno e per la traduzione dei testi (NB: la bibliografia seguente comprende strumenti di supporto per lo studio e non indica quindi materiale da preparare per l'esame):

- Short, Ian, *Manual of Anglo-Norman*, Oxford, Anglo-Norman Text Society, 2013.
- Roncaglia, Aurelio, *La lingua d'oïl, Profilo di grammatica storica del francese antico*, Pisa-Roma, Editoriali e Poligrafici, 1995 (e successive edizioni).
- AND = *Anglo-Norman Dictionary*, consultabile *on line* dal sito <<https://anglo-norman.net>>.
- Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle*, Paris, Vieweg, 1880-1902, consultabile *on line* in formato digitale e per ricerca di parola all'indirizzo <http://micmap.org/dicfro/search/dictionnaire-godefroy/>
- DMF = *Dictionnaire du Moyen Français*, consultabile *on line* all'indirizzo <<http://zeus.atilf.fr/dmf/>>.

### Indicazioni per non frequentanti

Bibliografia consigliata:

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Thomas, *Tristano e Isotta*, a cura di Francesca Gambino, Modena, Mucchi, 2014 (lettura, traduzione e commento filologico di almeno 200 versi, a scelta; lettura integrale del romanzo nella traduzione italiana).
- Punzi, Arianna, *Storia di un mito*, Roma, Carocci, 2005.
- Varvaro, Alberto, *La teoria dell'archetipo tristaniano*, in «Romania» 88 (1967), pp. 13-58 (scaricabile *on line* all'indirizzo <[https://www.persee.fr/doc/roma\\_0035-8029\\_1967\\_num\\_88\\_349\\_2595](https://www.persee.fr/doc/roma_0035-8029_1967_num_88_349_2595)>).
- Gambino, Francesca, *Su alcuni nodi testuali del Tristan di Thomas*, in «Romania» 133 (2015), pp. 429-445 (scaricabile *on line* all'indirizzo <[https://www.persee.fr/doc/roma\\_0035-8029\\_2015\\_num\\_133\\_531\\_7476](https://www.persee.fr/doc/roma_0035-8029_2015_num_133_531_7476)>).

Come ausilio per lo studio della grammatica storica del francese anglo-normanno e per la traduzione dei testi (NB: la bibliografia seguente comprende strumenti di supporto per lo studio e non indica quindi materiale da preparare per l'esame):

- Short, Ian, *Manual of Anglo-Norman*, Oxford, Anglo-Norman Text Society, 2013.
- Roncaglia, Aurelio, *La lingua d'oïl, Profilo di grammatica storica del francese antico*, Pisa-Roma, Editoriali e Poligrafici, 1995 (e successive edizioni).



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

- *AND* = *Anglo-Norman Dictionary*, consultabile *on line* dal sito <<https://anglo-norman.net>>.
- Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle*, Paris, Vieweg, 1880-1902, consultabile *on line* in formato digitale e per ricerca di parola all'indirizzo <http://micmap.org/dicfro/search/dictionnaire-godefroy/>
- *DMF* = *Dictionnaire du Moyen Français*, consultabile *on line* all'indirizzo <<http://zeus.atilf.fr/dmf/>>.

### Modalità d'esame

L'esame si svolgerà nella forma di una prova scritta (su argomenti di linguistica e grammatica storica delle lingue romanze), seguita da un colloquio orale fra docente e candidata/o.

Durante la prova orale verrà proposta alle/ai candidate/i la discussione dei principali argomenti linguistico-letterari della disciplina affrontati durante il corso; saranno verificati la competenza linguistica e il grado di autonomia critica della studentessa / dello studente nel fornire le risposte ai quesiti posti e nell'elaborazione di una visione storico-evolutiva delle lingue e letterature romanze.

Si richiederà in particolare una sufficiente padronanza delle conoscenze relative alla linguistica romanza (processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico) e alla storia delle letterature romanze.

Verrà inoltre richiesta la lettura, la traduzione e il commento di uno o più testi fra quelli esaminati durante il corso.

NB: per le/i non frequentanti è previsto la sola prova orale.

La commissione d'esame sarà composta dalla docente titolare del corso e dal prof. Fabrizio Cigni.

### Stage e tirocini

Non sono previste forme di stage, tirocini o collaborazioni con terzi durante lo svolgimento del corso.

### Pagina web del corso

<https://teams.microsoft.com/j/team/19%3ajCsYG4o2acZLjAMLXz7ZajO-vcs5z6XwuJoFm6-Rgb41%40thread.tacv2/conversations?groupId=94e84b19-3738-4402-bdf6-de5201f126c1&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1>

### Note

**Il corso avrà inizio martedì 26 settembre 2023**, ore 12:00, aula BOI1, e proseguirà con il seguente orario:

martedì ore 12:00-13:30 aula BOI1

giovedì ore 16:00-17:30 aula Ricci Multimediale

venerdì ore 12:00-13:30 aula BOI 2.

Tutti i materiali forniti dalla docente saranno caricati dell'aula Teams del corso (per il link vd. sopra, "Pagina web del corso").

Ultimo aggiornamento 01/11/2023 12:57